

Rapport d'Activité 2003
Programme 2004

PROGRAMME DE COOPERATION CHAMBERY - OUAHIGOUYA

France - Burkina Faso

Assemblée générale du 17 juin 2004





Préambule

A l'heure de faire le point sur la coopération Chambéry-Ouahigouya, force est de constater qu'au-delà des chiffres et des mots, 2003 restera dans les mémoires comme l'année de la disparition de Madeleine Barry, Présidente de l'Association des Femmes Burkinabés de Ouahigouya. Sa longue maladie, son séjour à Chambéry avec sa sœur Martine et son dernier voyage de retour à Ouahigouya auront mobilisés les sentiments et l'énergie de tous, du Nord comme du Sud. Beaucoup plus qu'une partenaire, nous avons avant tout perdue une amie qui nous aura donné à tous une grande leçon de vie.

2003 aura vu cependant l'émergence d'une réorganisation de notre projet de coopération avec des éléments forts tels que :

- La restructuration des instances de l'association et des relations avec la Mairie au sein notamment du comité paritaire de pilotage,
- La délégation par la Mairie de l'ensemble de la gestion financière des projets à l'association, ce qui explique que notre budget ait fortement augmenté par rapport à l'année précédente,
- L'émancipation, dans une large mesure, de la coopération entre les hôpitaux de Ouahigouya et de Chambéry, projet qui prend aujourd'hui une grande ampleur et auquel nous souhaitons bien sûr continuer à apporter tout notre soutien.

Parmi les nouveaux projets concrétisés en 2003, Les Fruits de la Solidarité, qui associe de façon forte les partenaires économiques du Nord et du Sud, prend son envol et nous espérons qu'il saura, comme l'a fait avant lui le projet « Des vélos pour l'Afrique » provoquer des retombées économiques positives sur les deux continents.

La ville de Ouahigouya se transforme aujourd'hui de façon impressionnante. Le dynamisme de ses habitants et l'implication forte des acteurs des pouvoirs publics et du monde associatif provoquent des chantiers importants, au propre comme au figuré. Nous lui souhaitons toute la réussite qu'elle mérite dans ses projets et nous continuerons à l'accompagner dans son développement.

Photos d'illustrations: Gilles Garofolin





Le financement des postes de travail

De 1997 à 2001, la Coopération Décentralisée a financé de manière dégressive 4 postes de travail. Ces années d'intégration progressive dans la fonction municipale ont permis la formation de ces personnels et l'adaptation de leurs compétences aux besoins de la commune. Dans le nouvel organigramme mis en place par le Maire de Ouahigouya en 2001, ces personnes assument maintenant des responsabilités de chef de service. En 2002 une convention a été signée précisant l'appui à 7 nouveaux postes de travail jusqu'à 2004.

Actions 2003 :

En 2003, il s'agit de poursuivre le travail engagé dans ce secteur en finançant toujours de manière dégressive des personnes en capacité de monter les dossiers de financement, de suivre les actions de coopération engagée par la Ville de Ouahigouya avec l'ensemble de ses bailleurs de fonds et d'animer le travail de terrain.

Les postes concernés ont été :

- **Chargé des projets**

Son rôle est de coordonner les travaux entre la Mairie de Ouahigouya, le comité de jumelage, les comités de développement des secteurs et les autres partenaires techniques et financiers. Il appuie également la recherche de financements et la mise en œuvre des programmes.

- **Chef du service animation**

Il coordonne et supervise les relations entre la Mairie et les comités de développement des secteurs, il mobilise les populations autour des actions de développement et mène des actions de formation et de sensibilisation pour la participation des citoyens à la vie de la cité.

- **Deux animateurs dans les quartiers**

Ils supervisent les chantiers de mise en œuvre des programmes de développement des comités de secteurs, animent les projets de micro crédits et organisent des réunions avec les comités pour des actions de sensibilisation, de formation et d'information.

- **Deux Géomètres topographes**

Sous la responsabilité du directeur des services techniques, ils assurent les levées de terrain, la retranscription des modifications pour actualiser le plan cadastral, mettent à jour sur plan les actions prévues dans le plan communal de développement.

Cette année le poste Chargé de coopération est totalement intégré dans le fonctionnement de la Mairie de Ouahigouya

Actions 2004 :

Il s'agit de la dernière année de co-financement des postes de travail. En 2005, tous les postes seront intégrés dans le fonctionnement de la Mairie de Ouahigouya.

- **Cofinancement** des postes du chef de service animation (à 50 %), des deux animateurs (100%) et des deux géomètres topographes (100 %)





Appui aux services municipaux

Formations et appui à l'équipement et aux services

Le programme d'appui à la structuration de la mairie de Ouahigouya vise essentiellement à renforcer l'institution municipale pour lui permettre de répondre aux nouvelles exigences qui sont les siennes, dans le cadre du processus de décentralisation en cours.

Les nouvelles lois adoptées sur la décentralisation, confèrent en effet aux communes des compétences pour lesquelles elles ne disposent pas toujours de moyens nécessaires pour bien les assumer. A travers ce volet, les objectifs des deux communes de Ouahigouya et de Chambéry sont de développer des actions de renforcement de la structure municipale.

Actions 2003 :

- Co-financement pour la Création de la Nouvelle Direction des Services Techniques
- Contribution à la construction du centre Multimédia municipal
- Cycle de formations pour les élus, agents municipaux et société civile

Actions 2004 :

- Équipement de la salle d'archive de la mairie de Ouahigouya
- Mise en place du système d'archivage de la Mairie
- Installation d'un central téléphonique
- Renforcement en formation des animateurs en techniques d'animation
- Appui exceptionnel à l'orchestre municipal de Ouahigouya





L'aménagement du territoire et la Démarche « cadastre »

Un des objectifs de la Mairie de Ouahigouya est d'assurer une maîtrise accrue de l'évolution de l'espace communal par l'adaptation des outils de gestion du domaine financier.

Pour ce faire elle s'est donné comme objectifs:

- ⇒ Sensibiliser la population et l'administration décentralisée sur les règles et les outils fondamentaux de gestion des terrains de l'espace communal
- ⇒ Élaborer un document descriptif de l'espace communal: **le cadastre**. L'objectif de la mise en place du plan cadastral est de mieux organiser le recouvrement de la régie des recettes communales pour qu'il puisse servir comme base aux initiatives des services publics et privés.
- ⇒ Doter la Commune d'un outil de planification de l'aménagement urbain: **le SDAU**
- ⇒ La mise à disposition de la population et des services d'un système d'information géographique: **l'adressage**

Actions 2003 :

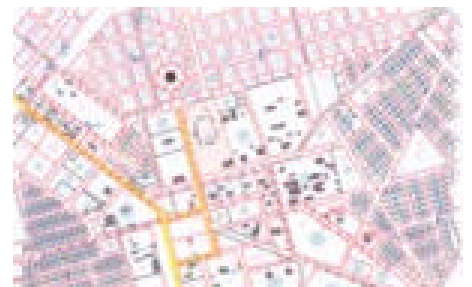
En 2003, la mission de Michel Gay, ingénieur à la Ville de Chambéry a permis de:

- Apporter tous les éléments de la base de données établie à Chambéry à partir des informations découlant du plan cadastral préalablement informatisé en 2003 et des renseignements obtenus par le repérage sur le terrain réalisé depuis 2002
- Mettre à la disposition le logiciel et le mode d'emploi à la Mairie de Ouahigouya et aux autres services déconcentrés de l'État, leur permettant d'effectuer un suivi des opérations menées (taxes, impôts, recettes, PUH, attributions parcellaires...etc)
- Évaluer le plan de formation des agents du service cadastre
- Appui, aide à la mise en place et à l'organisation du Service Central du cadastre à la Mairie
- Participer aux réunions de travail avec les services déconcentrés pour une coordination de l'utilisation de la base de données.

Parallèlement un programme de formation pour les agents du cadastre a été organisée (maîtrise des logiciels informatiques nécessaires pour la saisie de la base de données et pour effectuer les mises à jour nécessaires du cadastre sous contrôle de leur directeur de service).

Actions 2004 :

- Mission de suivi à Ouahigouya : Fonctionnement de la base de données (octobre 2004)





Études relatives aux cartes sanitaires et scolaires

Dans le cadre de la réalisation du Projet de Société de la Commune de Ouahigouya et spécifiquement de son volet éducation et santé, la Municipalité a envisagé d'améliorer les conditions de travail par le renforcement et l'amélioration de l'offre d'infrastructures et d'équipements scolaires et sanitaires. Dans l'optique de pouvoir apprécier de façon précise la consistance des investissements requis, et de permettre une programmation rationnelle et cohérente des réalisations, elle a souhaité disposer de données fiables et d'un document descriptif et estimatif des besoins.

Actions 2003 :

Mise en place de la carte scolaire.

A cette étape, l'équipe chargée de l'étude a mené les investigations afin de dresser le tableau récapitulatif et descriptif de l'état des lieux et des besoins. La production de cet état s'est appuyé sur les programmations des services techniques concernés, l'entretien avec les personnes ressources, la recherche documentaire sur les normes et les sujétions techniques spécifiques à ces infrastructures.

Actions 2004 :

- Établissement des fiches projets concernant la carte scolaire
- Mise en place de la même démarche pour les projets sanitaires.

L'aide d'urgence alimentaire

Le Nord du Burkina Faso, en 2002, n'a pas reçu les précipitations suffisantes. Les barrages avaient un niveau très bas, l'eau était rationnée, les cultures maraîchères stoppées dès Février. La période de soudure, entre 2 récoltes, serait difficile pour la population qui aurait à subir un déficit alimentaire important.

Le conseil municipal de Chambéry a décidé le 3 Mars 2003 de participer à un fonds d'urgence alimentaire pour la commune de Ouahigouya. Cette aide a permis la distribution de 700 sacs de 100kg de maïs dans les secteurs de la Ville à l'intention des plus nécessiteux.





Appui institutionnel

L'appui au service communication

Depuis Septembre 2003, La Ville de Ouahigouya s'est doté d'un journal Municipal trimestriel.

« Le journal communal, voulu pour servir d'interface entre gouvernants et gouvernés, participe à la dynamique du projet de société de la commune. Ce journal répond également à un souci permanent de communication et s'inscrit dans une logique de transparence et de bonne gouvernance communale, tant il est vrai qu'aucune politique de développement durable n'est à envisager sans la participation pleine et entière des populations »
Issa Joseph Diallo, Maire de Ouahigouya.

Actions 2003 :

- Contribution à l'impression du journal municipal de Ouahigouya

Actions 2004 :

- Contribution à l'impression du journal municipal de Ouahigouya
- Appui au fonctionnement de la cellule communication
- Enclenchement d'une relation entre les services Communication de Chambéry et de Ouahigouya

L'appui à la Police Municipale

En décembre le Commandant de la Police Municipale de Chambéry se rendait à Ouahigouya pour rencontrer son homologue et mettre en place un accord de partenariat pour les trois prochaines années : mise à disposition de matériel spécifique, formations, aide à l'organisation du service à Ouahigouya, échanges entre les agents ...etc. Le commandant de la Police Municipale de Ouahigouya sera à Chambéry dans la deuxième quinzaine de Juin 2004 pour un stage de formation.

Actions 2003 :

- Mission du Commandant de la Police Municipale de Chambéry à Ouahigouya
- Appui en équipement du service (réparation véhicule, mobilier de rangement ..etc)
- Donation en matériel de radiocommunication

Actions 2004 :

- Mission du Commandant de la Police Municipale de Ouahigouya à Chambéry
- Appui en équipement informatique, formation générale et fonctionnement



Les Centres de Promotions et de Gestion des Secteurs Les travaux dans les secteurs

La création des CPGS (Centre de Promotion et de Gestion des Secteurs) est consécutive à la mise en place de comités de développement dans tous les secteurs de la Ville. Cette institutionnalisation est née d'une part, de la volonté du conseil municipal d'organiser les acteurs locaux en vue du développement de la commune, et d'autre part de l'expérience vécue dans certains secteurs dans le cadre de la coopération Chambéry Ouahigouya. Ces comités de développement sont les répondants du Conseil Municipal au niveau des secteurs et s'occupent de la mobilisation citoyenne autour des actions de développement de la Ville et des programmes des secteurs.

Les CPGS sont des lieux de rencontres et de formation pour les Comités de développement des Secteurs (CDS) et pour la population dans le cadre des activités de développement. Des activités rémunératrices de revenus sont également menées au niveau du centre (Secrétariat public, télécentre, location de salle..etc).

D'autre part, les travaux à mettre en œuvre dans la commune sont définis en lien avec les CDS. Ils sont des relais techniques notamment pour la mise en place des travaux de collecte des ordures ménagères (via la coordination des femmes). Les choix d'infrastructures financés dans le cadre de la coopération décentralisée sont définis au sein d'une politique plus global de développement communal : le Projet de Société.

Actions 2003 :

- Financement et équipement de deux CPGS au secteur 2 et au secteur 5
- Mise en place de la procédure concernant la gestion des CPGS au niveau des comités de secteurs
- Poursuite des travaux de collecte et de transferts des ordures ménagères
- Construction et équipement de trois salles de classe au secteur 4

Actions 2004 :

- Financement d'un CPGS
- Co-financement de la construction de la maternité du secteur 15
- Poursuite des travaux de collectes des ordures ménagères
- Co-financement de l'incinérateur de la Maternité Naaba Tigré





La Coopération inter-services

Depuis 1992, l'hôpital de Chambéry est engagé dans une coopération hospitalière multi-sectorielle avec l'hôpital de Ouahigouya au Burkina Faso. Cette coopération hospitalière, régie depuis 2002 par une convention s'inscrit dans le cadre de la coopération décentralisée engagée entre les communes de Chambéry et de Ouahigouya. Elle s'inscrit surtout dans le respect du choix de politique de santé du Burkina Faso en particulier dans le cadre de la Réforme hospitalière entreprise par le Burkina Faso visant à développer une politique de santé qui devrait conduire à une transformation des méthodes de gestion des établissements afin d'améliorer leurs performances et la qualité des soins qu'ils dispensent (loi No 034/98/AN du 18 mai 1998)

Actions 2003 :

Mission Chirurgicale

Du 11 au 26 Janvier 2003

Chaque année depuis 10 ans ont lieu des missions chirurgicales de l'Hôpital de Chambéry à Ouahigouya. Leur objectif initial était de réaliser un certain nombre d'interventions qui ne pouvaient pas être effectuées sur place. Ces dernières années l'objectif a surtout été de travailler avec les équipes sur place en les formant à des nouvelles techniques, en collaborant sur l'organisation du bloc opératoire, de l'anesthésie et du service de chirurgie. Un accent particulier a été mis sur l'hygiène, la formation et les pratiques de stérilisation. Ceci a permis de rendre le service de chirurgie plus opérationnel. (10 missions ont été effectuées depuis 1992)

- La mission 2003 a permis de travailler particulièrement sur les problématiques d'hygiène et la formation chirurgicale thyroïdienne.
- En parallèle le chirurgien du CHR de Ouahigouya est en formation à Chambéry depuis Novembre 2003 jusqu'en Novembre 2004 pour terminer son année de titularisation.

L'appui au service Radiologie

Mission du 11 au 26 Janvier 2003

Un nouveau service de radiologie est opérationnel depuis l'année 2002 au CHR de Ouahigouya. Une manipulatrice radio du Centre Hospitalier de Chambéry s'est rendue sur place en janvier 2003 pour aider à l'organisation du service et définir des protocoles.

L'appui à la maternité de Ouahigouya

Mission du 27 Octobre au 12 novembre 2003

Cette première mission du Dr Chabert et de Anne marie Rebotton a permis la mise en place d'un programme de travail avec le service maternité et la direction du CHR de Ouahigouya. Un apport en suivi-conseil et en formation a été apporté sur les pratiques professionnelles.

Pour 2004, il est prévu la formation du médecin chef du service Maternité à Chambéry, l'apport en matériel chirurgical spécialisé ainsi que la construction d'un abri pour les familles au niveau du pavillon Maternité.

Mission Maintenance

du 3 au 18 décembre 2003

Au début de l'année 2000 une mission d'expertise réalisée à Ouahigouya par le Centre Hospitalier de Chambéry avait permis d'inventorier précisément le matériel du Centre Hospitalier et d'évaluer son niveau d'entretien et ses capacités de fonctionnement. Cela avait permis de mettre en évidence une non-organisation du « service biomédical » et un manque de formation, préjudiciable au fonctionnement du Centre Hospitalier et à la qualité des soins.

Deux techniciens de Chambéry se sont rendus à Ouahigouya pour apporter un appui-formation spécifique sur le fonctionnement d'un appareil indispensable au bloc chirurgical: l'autoclave. Ils ont pu, par la même occasion, faire un état des lieux des procédures de maintenances mis en place dans les différents services.

Appui exceptionnel au Centre de Nutrition du CHR de Ouahigouya

Au vu de la situation préoccupante liée à la mauvaise saison des pluies, un appui exceptionnel a été accordé au centre de nutrition des enfants du CHR (Lait, farine..etc) .



Montage d'un dossier pluri-annuel

L'année 2003 a permis également la rédaction d'un programme pluri-annuel 2004-2006 au niveau du Ministère des Affaires Étrangères qui a été accepté début 2004.

L'objectif global du programme est de développer des pratiques professionnelles dans tous les secteurs de l'établissement qui fassent progresser ce dernier dans chacun des axes répertoriés par la convention de jumelage hospitalier : projet d'établissement, qualité des prestations hospitalières, maintenance des équipements. Pour ce faire, c'est avant tout la formation des acteurs hospitaliers du CHR de Ouahigouya qui doit être poursuivie et accentuée, et son impact contrôlé sur le terrain.

Il apparaît souhaitable que le tiers, voire la moitié des effectifs en place, soit effectivement formé au terme des trois ans tant par dispensation de formation au Burkina-Faso que par stage à Chambéry. Cela implique donc des déplacements nombreux dans les sens Sud-Nord et Nord-Sud.

Un Programme d'appui et de formations transversales

Contribuer à l'amélioration de l'organisation et des pratiques professionnelles et assurer la formation et le perfectionnement des personnels de santé.

Un programme d'échange entre les services des hôpitaux partenaires

Favoriser l'échange du personnel médical, paramédical, administratif et technique et apporter un appui technique spécifique pour l'amélioration des prestations hospitalières.

La contribution à la mise en place de la réforme hospitalière au Burkina Faso :

L'appui à l'élaboration et à la gestion des projets spécifiques : Le projet médical, le projet d'établissement, l'appui au fonctionnement de la direction et du management hospitalier

Le caractère novateur du projet repose sur son degré d'intégration au regard de l'ensemble hospitalier chambérien d'une part, et de la Ville de Chambéry d'autre part. En effet, si la phase initiale des premières années consistait simplement en l'envoi de missions chirurgicales sur place pour faire face à des programmes opératoires spécialisés, peu à peu le domaine d'intervention s'est élargi à partir des constats faits sur place par les missions chirurgicales, et aujourd'hui il n'y a pas d'aspect de la vie hospitalière locale qui ne soit pris en considération dans le programme de coopération.

Aujourd'hui le programme repose sur une convention de jumelage hospitalier en bonne et due forme qui engage les deux institutions. Ce processus de coopération est également intégré dans une dimension citadine puisque les différents aspects du programme de coopération décentralisée inter agissent les uns sur les autres et permettent de se conforter mutuellement par les contacts qu'ils engendrent entre les acteurs.

L'association Chambéry/Ouahigouya se fait également le relais d'initiatives plus individualisées.

Actions 2004 :

- Mission de formation du médecin chef de la maternité à Chambéry
- Mission chirurgicale et anesthésie à Ouahigouya
- Mission de renforcement du service pharmacie/laboratoire à Ouahigouya
- Mission d'aide au Projet d'établissement et au Management Hospitalier à Ouahigouya
- Mission de formation secteur Maintenance à Chambéry
- Mission de formation professionnelle en Chirurgie à Chambéry
- Mission de formation Bloc chirurgicale—2 personnes à Chambéry
- Envoi spécifique de matériel d'équipement et biomédical – Container





Coopération hospitalière

Le programme ESTHER

« Ensemble pour une Solidarité Thérapeutique Inter hospitalière »

En s'appuyant sur les recommandations des Nations Unies, et en concertation avec d'autres pays européens, la France a pris l'initiative en 2001 de mettre en place un programme de solidarité thérapeutique afin de favoriser l'accès aux soins des personnes atteintes du VIH/Sida dans les Pays en voie de développement. Il s'agit d'un programme de coopération destiné à lutter contre l'épidémie la plus meurtrière en Afrique et à faciliter l'accès des malades du continent aux soins et notamment aux trois thérapies. Face au dénuement des pays africains tant sur le plan des médicaments disponibles que de la formation des personnels et du fonctionnement des structures de prise en charge, des « jumelages » entre hôpitaux du Nord et du Sud doivent permettre des échanges de savoir-faire et un soutien logistique aux établissements concernés. Le Centre Hospitalier de Chambéry, le CHU de Dijon se sont vu confier le suivi du projet ESTHER avec le CHR de Ouahigouya.

Actions 2003 :

- Mission suivi formation de deux médecins de Chambéry à Ouahigouya (voir article ci-contre)
- Achat et mise en place à Ouahigouya du microscope à fluorescence destinés au calcul des CD4/CD8 indispensable pour la dispensation des antiretroviraux.
- Début du traitement antiretroviraux pour 45 patients à Ouahigouya
- Formations transversales du personnel médical et paramédical au CHR de Ouahigouya

Actions 2004 :

- Travaux et équipements nécessaires pour la prise en charge des patients au CHR de Ouahigouya et pour l'organisation logistique du programme
- Organisation de sept ateliers-formation à Ouahigouya (Prise en charge psychosociale, organisation laboratoire, gestion des stocks pharmaceutiques...etc)
- Mission Formation-Suivi de deux médecins et d'une préparatrice en pharmacie du CH de Chambéry.
- Formation à Chambéry du chef du service Laboratoire.

Le Centre hospitalier régional (CHR) de Ouahouaron en partenariat avec le Centre hospitalier général (CHG) de Chambéry (France) a initié à l'intention de son personnel une formation pour **une meilleure prise en charge du VIH/Sida tant au niveau prévention, dépistage que traitement** les 11, 13 et 14 février 2003 à Ouahigouya.

La formation qui a concerné tous les travailleurs du CHR de Ouahigouya a été assurée par 2 médecins du CHG de Chambéry : Olivier Rogeaux (infectiologue), Didier Raffenot (biologiste). Cet appui technique de l'hôpital de Chambéry au CHR de Ouahigouya se situe dans le cadre du projet ESTHER (ensemble pour une solidarité thérapeutique hospitalière en réseau).

Outre la formation proprement dite, le biologiste a travaillé avec l'équipe du laboratoire du CHR de Ouahigouya pour **améliorer la qualité des prestations fournies** (aspects biologiques, organisation du travail, fiabilité des résultats, garantie de la confidentialité) et permettre ensuite la mise en oeuvre des CD4 test complémentaire de dépistage du VIH/Sida au laboratoire.

Cet examen sera disponible pour le suivi correct des personnes infectées par le VIH/Sida. L'infectiologue a pour sa part travaillé avec l'équipe du service de médecine pour l'aider au traitement et à la prise en charge médicale des personnes infectées par le VIH/Sida. **Le traitement antirétroviral contre le Sida est disponible au CHR de Ouahigouya** de même que l'accès à la prévention de la transmission mère enfant grâce au projet ESTHER et au fonds mondial thérapeutique.

Article de Adama Savadogo , Le Pays, Avril 2003



Le centre Information Sida

Dans le cadre du partenariat entre l'association AMMIE, la mairie de Ouahigouya, la coopération Chambéry-Ouahigouya et REVIH 73, un centre de lutte contre le VIH Sida et les IST a été mis en place le 30 Novembre 2001 à Ouahigouya, au siège de l'association AMMIE.

Les objectifs visés étaient d'apporter une contribution dans la lutte contre le VIH Sida en offrant aux populations des prestations de service dans le domaine de la prévention, du conseil dépistage volontaire et anonyme du VIH, de la formation et de la prise en charge des personnes infectées et ou affectées.

Actions 2003 :

Au cours de l'année 2003, les prestations de service offertes dans le cadre du fonctionnement du centre de lutte contre le VIH Sida étaient dans les domaines suivants:

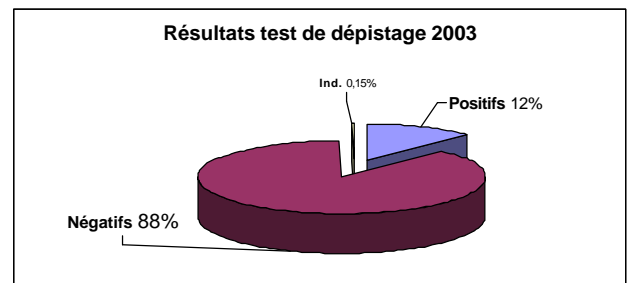
Prévention, accueil et orientation des clients, conseil dépistage volontaire et anonyme du VIH, tests de dépistage, autres examens de laboratoire, soutien psychosocial, suivi médical des personnes infectées.

Depuis son ouverture l'activité du centre AMMIE s'est considérablement développée :

En 2003 l'activité de dépistage a concerné 2492 personnes (12% de tests positifs), le nombre de consultations médicales s'élevait à 4255. Le nombre de patients vivant avec le VIH suivis est actuellement proche de 600.

Ce programme concerté s'insère totalement dans les politiques nationales et locales de prise en charge du VIH Sida notamment en terme de collaboration entre les différentes instances de santé publiques (CHR, District Sanitaire..etc). il s'intègre parallèlement dans les politiques internationales d'accès aux antiretroviraux (Programme ESTHER, Fond mondial...).

REVIH 73 et Chambéry Ouahigouya ont assurés en 2003 le co-financement des charges de fonctionnement du centre.



Actions 2004 :

Un appui exceptionnel (hors convention pluriannuel) sera apporté en 2004 au financement du centre Info Sida.

Un nouveau programme sur trois ans sera porté par AMMIE à partir de 2005 avec pour objectif de:

- Assurer la continuité du fonctionnement du centre Info Sida AMMIE à Ouahigouya (dépistage anonyme, prévention) et développement d'une activité de dépistage itinérante.
- Assurer au centre AMMIE le suivi médical et psychosocial des personnes vivant avec le VIH (PVV) avec la mise en place d'un suivi ambulatoire.
- Aider à une bonne observance des traitements en mettant en place des outils adaptés (soutien au traitement).
- Créer des groupes d'échanges entre personnes vivant avec le VIH pour aider à la réduction de la transmission du VIH .





Le Programme de malnutrition

Depuis 1996, ce programme permet la formation des mères et des animatrices dans 5 villages autour de Ouahigouya pour prévenir la malnutrition des jeunes enfants (séances d'information sur les problèmes de santé, fabrication de bouillie, formation ...)

Suite à l'évaluation effectuée en fin de période, il a été décidé de reconduire le programme 2003 dans 5 nouveaux villages: **Bogoya, Koumbané, Lilibouré, Sanh et Gourga**

Actions 2003 :

- Des rencontres de sensibilisation ont été effectuées avec les populations concernées dans les 5 villages concernés: 380 enfants ont été dénombrés comme malnutris au vu de leur poids et de leur taille.
- 10 femmes responsables (animatrices endogènes) ont été formés par les animatrices de l'AFBO, qui seront chargées de la poursuite de l'activité auprès des mères après le projet.
- Des causeries ont lieu systématiquement dans les villages(éducation, hygiène, connaissance des produits et aliments locaux...) . A chaque séance sont préparées les bouillies enrichies pour les enfants malnutris.

Pour le programme 2003:

- Achat de nourriture de subsistance pour approvisionnement
- Achat de matériel d'équipement et de cuisine pour les centres de nutrition
- Prise en charge des animatrices

Actions 2004 :

- Poursuite du programme .





L'Opération « Des Vélos pour l'Afrique »

Depuis 1994, l'association Chambéry - Ouahigouya collecte des vélos destinés à être remis en état par une association de jeunes et de handicapés au Burkina Faso.

Au total ce sont 8000 vélos qui ont été envoyés en Afrique depuis 7 ans. Les vieux vélos sont triés, démontés par une entreprise d'insertion à Grenoble puis acheminés par container vers le Burkina Faso. Là bas ce sont une centaine de personnes handicapés et jeunes africains qui les remettent en état et se forment ainsi à la soudure, la peinture, la mécanique....

Et en Afrique le vélo est un facteur important de développement : c'est un moyen de transport peu coûteux, il favorise l'accès à la scolarisation, il permet de diminuer la pénibilité du travail des femmes ...

Le 28 Juin 2003 : Recycler vos vélos au Burkina Faso



Allevard, Chapareillan, Les Marches, Montmélian, Planaise, Pontcharra, La Rochette

Actions 2003 :

Après la Maurienne en 1997, l'avant pays savoyard en 1999, la Tarentaise en 2000, sept communes de Savoie et d'Isère ont contribué en 2003 à cette action innovante de solidarité internationale.

Une collecte de vélos a été organisée le samedi 28 Juin. **A cette occasion plus de 700 vélos ont été récupérés.**

L'appui à la coordination des femmes

La Mairie de Ouahigouya a souhaité renforcer les liens avec la société civile en apportant des appuis aux associations afin de leur permettre de s'impliquer dans le développement communal. A travers l'appui à la coordination des femmes (qui regroupe plus de 85 associations) la mairie a souhaité soutenir les associations féminines pour qu'elles puissent participer à toutes les actions de développement de la ville et d'occuper la place qui est la leur dans la dynamique de la coopération.

Actions 2003 :

L'appui pour cette année a permis de mettre à la disposition de la coordination des femmes un local et des moyens de fonctionnement pour leur première année d'existence.

Actions 2004 :

Pour 2004, l'appui concernera plus particulièrement des activités micro-économiques menées par les association de la coordination. Des formations seront également organisées sur les aspects gestion/comptabilité.





Quand le Bénin, le Burkina-Faso, le Sénégal et la Savoie créent des produits qui ont du goût



UNE MARQUE DE CONFITURE ET DE JUS DE FRUITS

Les produits commercialisés sous le nom de marque « Les Fruits de la Solidarité ® » mélangent des fruits " équitables " de coopératives d'Afrique et des fruits issus de producteurs savoyards.

ORIGINALITE ET QUALITE

En France comme en Afrique, les fruits sont produits dans le respect de la protection de l'environnement, puis sélectionnés pour leur qualité. Des confitures sont fabriquées en France, de façon artisanale, à partir de fruits séchés au Bénin au Burkina Faso et bientôt au Sénégal. Ils sont associés à des fruits et jus de fruits produits en France.

UN PRODUIT SOLIDAIRE

En associant de petites coopératives régionales françaises comme des producteurs indépendants, « Les Fruits de la Solidarité ® » s'engage à valoriser la richesse du terroir savoyard, et à créer des partenariats entre celles-ci et leurs homologues au Bénin, au Burkina Faso et au Sénégal créant ainsi des emplois sur les deux continents.

UN PRODUIT EQUITABLE

En achetant les fruits d'Afrique à un juste prix, "Les Fruits de la Solidarité" permettent aux producteurs locaux de vivre décemment de leur production et de financer des micro-projets de développement économique.

2003 et 2004

A Ouahigouya:

- Mise en place du diagnostic technique du centre de séchage à Ouahigouya par TECH DEV
- Analyse de la logistique actuelle pour l'approvisionnement en mangues
- Bilan de la campagne mangue 2003
- Visite/Formation du Centre de séchage au Bénin par 2 responsables du Centre de Ouahigouya
- Mise en œuvre des recommandations et du plan d'action mentionnés dans le rapport de diagnostic
- Appui par TECH DEV aux équipes de la Fédération Nationale des Groupements Naam et du centre de Basnéry pour évoluer de la situation actuelle de l'unité de séchage (autonomie de gestion seulement) vers l'autonomie économique et juridique.

A Chambéry:

- La promotion en Savoie et en Haute Savoie du commerce équitable et l'engagement d'industriels et de grandes surfaces dans le projet « Fruits de la Solidarité »
- Contractualisation avec l'ensemble des partenaires : définition des rôles et des responsabilités de chacun.
- Le montage d'un dossier de financement FICOD avec Pays de Savoie Solidaire

Depuis plusieurs années la Ville de Chambéry et le Conseil Général de Savoie travaillent et réfléchissent ensemble à travers leurs structures opérationnelles, au développement de la coopération décentralisée en Savoie, notamment par l'organisation de cycles de formation et récemment par la mise en place d'un réseau « Jeunes et Solidarité ».

Les partenaires ont souhaité continuer à collaborer en intégrant le projet - « Les Fruits de la Solidarité® » initié par l'association ATB et la SA Thomas le Prince. Par la participation à ce projet qui combine l'économique et le social, les partenaires souhaitent contribuer à dynamiser les pratiques de coopération décentralisée notamment en facilitant la mise en place de réseaux d'acteurs du commerce équitable au Nord comme au Sud.



Regards de Femmes et lutte contre l'excision



- Un journal co-réalisé à Ouahigouya (Burkina Faso) et à Chambéry (France) dans le cadre de la coopération décentralisée entre les deux villes.
- Une tribune libre sur les réalités quotidiennes des femmes au Burkina Faso
- Regards de Femmes ose parler, expliquer, évoquer ce qu'est l'excision et quelles sont les conséquences sur la vie des femmes.

«Comment supporter au XXIème siècle cette barbarie qu'est l'excision ? C'est aux africaines de parler, mais c'est à leurs sœurs de tous les continents de les aider à s'exprimer et de les écouter. A coup d'initiatives modestes comme celle de femmes de Chambéry et de Ouahigouya qui ont créé un journal intitulé « Regards de Femmes ». Paroles croisées et solidarité.... »
La Croix L'évènement – 8 mars 2000

Actions 2003 :

Édition de 3 numéros de Regards de Femmes:

- Université: Le Parcours du combattant
- Lutte contre l'excision: vivre le combat ensemble
- Portraits féminins dans une Afrique qui bouge

Suite au décès de Madeleine Barry de l'AFBO et à divers problèmes inhérents, le programme 2003 du projet de sensibilisation à la lutte contre l'excision à Ouahigouya n'a pas pu se dérouler dans les meilleures conditions.

Actions 2004 :

- Écriture de deux nouveaux numéros de Regards de Femmes
- Édition d'une plaquette de présentation du journal
- Réorganisation du programme de sensibilisation à Ouahigouya

Éducation au Développement

*Depuis 1994, les élèves des écoles de Ouahigouya ont entretenus des échanges avec des écoles de Chambéry et de ses environs (Jean Rostand, Saint Jean de Bosco, Jean Jaurès, Le Bocage, Ecole de Montmélian..etc)
Le groupe d'enseignants avait souhaité en 2001 recentrer son action autour d'un projet d'éducation au développement « pour mieux préparer les élèves à l'exercice d'une citoyenneté responsable et solidaire ». Ils ont été formés durant un an par le CIEPAC pour la mise en place du projet pédagogique « La civilisation du Mil et du Blé ».*

2003/2004 :

- Mission à Ouahigouya de deux enseignantes en Février 2003
- Création d'une mallette pédagogique « Burkina Faso » à destination des enseignants intéressés pour développer des activités d'éducation au développement





Nassaras, ne wougo

Toujours le même accueil : la canicule s'est déplacée en France, mais la chaleur humaine, elle, est bien restée au pays des hommes intègres. Décou-



verte pour trois d'entre nous, redécouverte pour les autres, de Ouahigouya et de Oula (village situé à 20 km au sud-ouest de Ouahigouya), de la culture Mossi, du thô sauce baobab (ou sauce arachide, ma foi, bien meilleure), du thé à toute heure (la mort, pour les plus courageux , l'amitié et l'amour) et du travail associatif.

Seuls nous l'avions rêvé, à deux nous avons discuté et tous ensemble nous avons agi, tous ensemble « partants et non partants » : Baobabs, membres de pharmaciens sans frontières (2 Savoie / Isère) , jeunes du village tradipraticiens du jardin botanique, autorités, enfants de l'école de Oula et de l'école du Pré de l'Ane à Chambéry.

A la découverte du système de santé burkinabé.

Nous sommes trois élèves infirmières de 2^{ème} année à l'école de Chambéry. Nous avons choisi d'effectuer notre stage optionnel à Ouahigouya. L'association Chambéry-Ouahigouya nous a soutenu dans la réalisation de notre projet : la découverte du système de santé burkinabé.

A notre arrivée à Ouahigouya le 5 août, nous avons découvert une ville aux couleurs vives, une terre ocre et une végétation verdoyante en ces périodes de pluies. Rapidement nous nous sommes adaptées au rythme de vie locale : une vie qui nous semble simple, sans trop de stress où on prend le temps de vivre au jour le jour et apprécier chaque instant (une petite acclimatation fut cependant nécessaire pour se mettre à « l'heure africaine »). Nous avons rencontré une population accueillante, généreuse avec un grand sens de l'hospitalité et de la solidarité, dont les priorités restent bien



Bourse aux projets Jeunes

Le Conseil d'administration de la coopération Chambéry-Ouahigouya a proposé la mise en place d'un fond destiné à l'aide aux projets de jeunes de - de 27 ans s'inscrivant dans le cadre de la coopération décentralisée.

En 2003, trois projets ont été reçus et deux ont été financés.

Entre les actes manuels (réfection de la préfecture, mise en place d'une clôture pour le jardin botanique...) et des séances de réflexion, le temps est passé vite (il est vrai que la sieste du 12h-16h l'a raccourci peut être un peu). Nous avons tous donné et tous beaucoup reçu. Alors ce que nous avons reçu, nous souhaitons « présentement » le partager avec vous tout au long de l'année.

On dit que « ça ne se raconte pas, mais que ça se vit ». C'est vrai, alors nous n'allons pas vous le raconter mais vous le faire vivre...

Nindare (prochainement)

Les Clubs baobab - baobabclub@hotmail.com

souvent de se nourrir et d'avoir une bonne santé.

Nous sommes allés en stage à l'hôpital (dans différents services) et dans différentes associations : AMMIE, AF-BO, ASED... Nous avons été bien encadrées avec, un personnel à l'écoute et ouvert au dialogue. Nous avons découvert l'impact du paludisme en pleine saison des pluies (maladie méconnue en France).

Nous nous sommes heurtées au système de santé : manque de moyens et de matériel et un fonctionnement inverse à celui de la France (payer puis se faire soigner « sans être remboursé !... »)

Malgré ces difficultés nous avons rencontré dans les associations, qui ont un rôle avant tout préventif, des personnes motivées qui s'investissent énormément dans leur travail. Ce fut une expérience exceptionnelle, très enrichissante dont nous garderons un merveilleux souvenir.

Isabelle Papoz, Diane Pacquetet
Ouarda Soualmia

Stage de l'École Supérieure de Commerce

Durant cet été 2003 nous, cinq étudiants de l'ESC Chambéry, avons eu la chance de participer à une mission de 6 semaines dans le cadre de la coopération Chambéry-Ouahigouya.

Différentes missions ont été effectuées :

A l'hôpital de Ouahigouya.

Une formation informatique sous les logiciels, Word, Excel, PowerPoint a été proposée aux personnels hospitaliers. Nous avons également mené une enquête de satisfaction auprès du personnel et des patients afin de déterminer les forces et les faiblesses de l'hôpital. Enfin l'une d'entre nous a participé à un travail lié aux ressources humaines.

A la mairie de Ouahigouya

Un programme de promotion de la ville a vu le jour. Ainsi, nous avons mis en place un réseau de vente de cartes postales dont les bénéfices seront redistribués à la mairie de Ouahigouya pour la rénovation de sites historiques ou culturels.

Un travail sur la réalisation du plan guide de la ville de Ouahigouya a également été poursuivi.

Nous pensons que ces missions auront été bénéfiques à la coopération Chambéry-Ouahigouya et nous souhaitons que ces actions soient suivies dans les années à venir.

Olivier Morel





Culture, sensibilisation, formation

Formation Coopération Décentralisée

Depuis 1999, Le Département de la Savoie, la Ville de Chambéry et leurs deux organes d'animation en matière de coopération décentralisée—Savoie Solidaire et Chambéry - Ouahigouya—, se sont proposé de porter ensemble l'organisation et la mise en œuvre d'un cycle de formation. Il s'adressait aux collectivités et associations communales et intercommunales savoyardes engagées, par la coopération décentralisée, dans l'accompagnement d'une démarche de développement local avec leurs partenaires au Sud et à l'Est.

Actions 2003 :

- Organisation de la dernière séance de formation: « Associer des jeunes à nos projets de coopération » - Pontcharra
- Organisation d'une rencontre bilan du cycle de formation

Bilan:

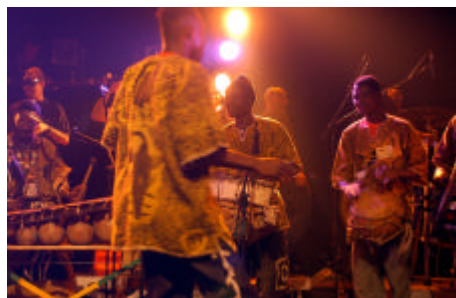
- 8 séances de formations entre 1999 et 2003.
- Plus de 245 personnes et 89 structures (associations, mairie...etc) ont participé aux séances.
- Peu d'élus, par rapport à l'objectif de départ, mais la participation de collectivités au cycle est bien réelle.
- Intérêt des participants pour la diversité des formes d'animation, des sujets présentés.
- Souhait des participants pour approfondir certains des sujets abordés.

Pays de Savoie Solidaire va continuer en Savoie et Haute Savoie à organiser des formations spécifiques et générales.

Africa Boulba en concert



Deux étudiants de l'IUT GACO section musique via l'association GACO CRESCENDO en partenariat avec l'association CHAMBERY OUAHIGOUYA ont organisé en décembre 2003 le concert AFRICA BOULBA (la rencontre africaine de la fanfare funk Tarace Boulba avec le groupe malien Ben Kady) . Près de 500 personnes ont assisté à ce concert. Les bénéfices viendront en appui à un projet visant la création d'une salle de répétition au sein de la maison des jeunes et de la culture de Ouahigouya (Burkina Faso).





Nouveaux projets 2004

La reconstruction du centre ASED

L'Ased (association pour le soutien des enfants déshérités) a pour objectif principal la participation à l'intégration sociale des enfants déshérités. Pour atteindre cet objectif l'ASED a mis en place les activités suivantes :

- **Le centre d'accueil et d'animation**

Dès son démarrage en 1996; l'ASED a accueilli un groupe de 64 enfants en difficultés. Actuellement ce sont 105 enfants qui sont pris en charge dans le centre d'accueil de jour (aide à la scolarisation, repas, santé, activités pédagogiques...etc)

- **La ferme pédagogique** (périmètre maraîcher, atelier embouche ovine et bovine, élevage de volailles)

Consciente que la scolarisation ne débouche pas toujours sur un emploi permettant à l'enfant de se prendre en charge, l'association a souhaité en 2000 mettre l'accent sur la formation professionnelle des enfants. C'est dans ce souci que l'ASED en partenariat avec Edelweiss Espoir, Chambéry Ouahigouya et les Clubs Tiers Monde a mis en place une ferme pédagogique ayant pour objectifs de: Former les enfants aux techniques de production agricole et pastorale, produire des revenus supplémentaires et d'améliorer les repas servis aux enfants par l'autoconsommation d'une partie de la production

- **Projet de micro crédit aux mères des enfants**

- **Lutte contre le trafic des enfants**

- **Projet d'appui à la scolarisation des filles**

Le projet de construction d'un nouveau centre.

L'ASED souhaite assurer un meilleur accueil et un encadrement plus efficace en direction des enfants dont elle a la charge. C'est pour cette raison qu'elle souhaite mettre en place une nouvelle construction capable d'accueillir de 150 à 200 enfants .

LAFI BALA 2005 : Une Afrique en Créations



Depuis 1996, tous les deux ans, l'association Chambéry-ouahigouya et la Ville de Chambéry organisent dans le cadre de la coopération décentralisée la manifestation culturelle : LAFI BALA. Un événement qui a pour objectif de mettre en lumière la culture du Burkina Faso sous toutes ses formes (musique, littérature, cinéma, théâtre, danse, arts plastiques..etc). Pendant quatre jours au Centre des congrès du manège, les visiteurs (5000 pour la dernière édition) déambulent à travers un décor reconstitué pour l'occasion. : Expositions, forums littéraires, animations scolaires, contes, créations artisanales, etc... Chaque soir de la manifestation, une représentation est organisée dans des lieux décentralisés dans la Ville : concerts, projection de film, pièce de théâtre.. etc .A chaque édition une dizaine d'artistes burkinabé sont invités à cette occasion.

Un des buts de LAFI BALA a toujours été de faire repartir le public avec une image du Burkina Faso un peu plus valorisante, différentes des clichés habituels en prenant en compte la spécificité culturelle de ce pays pour ne pas présenter l'Afrique comme un gigantesque « Tam Tam ».

LAFI BALA est organisée en lien étroit avec les associations locales et les structures culturelles de la Ville (Espace Mairaux, Ecole Municipale d'Art, Le Scarabée, Galerie Eureka, Médiathèque Jean Jacques Rousseau, Cinéma Le Forum, Laboratoire Tricoe, Association l'œil...etc).

Pour l'édition 2005, les organisateurs ont souhaité changer de concept en plaçant pour la première fois la manifestation LAFI BALA dans un contexte plein air au cœur de la Ville de Chambéry.

Arts plastiques, littérature, spectacles vivants, cinéma..etc, LAFI BALA se veut un moment privilégié d'échanges et de découvertes. C'est une invitation à aller à la rencontre d'œuvres, d'imaginaires, d'expressions trop souvent mal connus, à s'imprégner des vibrations et des résonances d'un univers artistique qui sait puiser dans les origines une force et une richesse qui transcendent les frontières culturelles et géographique.



C'était Madeleine...

Madeleine Barry nous a quittés

Madeleine Barry, 61 ans, Conseillère Municipale de Ouahigouya, Présidente de l'Association des Femmes Burkinabés de Ouahigouya, Vice-Présidente du Comité de Jumelage était hospitalisée au Centre Hospitalier de Chambéry depuis le 15 septembre dernier pour une maladie grave.

Malheureusement et malgré les efforts fournis par l'équipe médicale, Madeleine nous a quittés le 16 octobre au matin.

Une cérémonie de recueillement a eu lieu au centre funéraire de Chambéry le samedi 18 octobre, avant le rapatriement de son corps au Burkina Faso.

Lettre à Madeleine

Nous voulons, Madeleine, nous rappeler ces moments forts passés avec toi au Burkina au milieu des femmes de ton association pour lesquelles tu as œuvré toute ta vie.

En leur apprenant à lire, à se former, à se mobiliser pour leur reconnaissance, tu créais autour de toi un véritable élan de solidarité : voilà comment tu nous as donné envie de nous engager à tes côtés. Tu nous as entraînés dans plusieurs programmes : la lutte contre la pauvreté et la malnutrition. Et puis plus tard « Regards de Femmes »...

C'était une fierté partagée de faire vivre ce journal qui défend et qui parle des femmes africaines.

Toi qui t'es toujours battue pour leur dignité, tu avais su nous transmettre ton énergie et, grâce à ces écrits, nous pouvons mieux nous connaître et faire communiquer nos deux continents. Cela, tu y tenais très fort. Et, puis, chez toi, à la Maison de la femme, où chacun vivait et travaillait, nous nous sentions accueillis. Ta présence chaleureuse était notre point d'ancrage à Ouahigouya.



Lors de la cérémonie du 18 octobre 2003

Entourée des nombreuses femmes qui se fédéraient autour de toi, tu te comportais en mère attentive.

Depuis que tu étais à Chambéry, nous t'avons souvent entendue t'étonner qu'on te soigne et qu'on t'entoure, toi qui avais tant l'habitude de partager et de t'occuper des autres. Il était venu notre tour, en compagnie de ta sœur Martine, de tes amis ici et des soignants, de t'accompagner et de prendre soin de toi.

Nous savons, Madeleine, la douleur que ton absence crée au Burkina. Nous partageons profondément la peine de ta famille et de tes amis.

Ce sourire, cette joie, cette énergie que tu portais en toi, vont nous manquer.

Cependant, nous espérons que ton humanisme et tout ce que tu as accompli se poursuive et que tu restes un modèle de force et de courage pour nous tous.

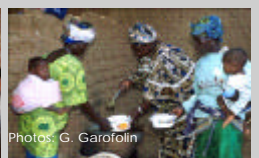
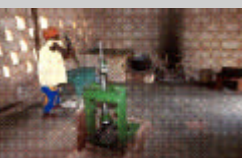
**Marie Jo Lavoine Hochard
Martine Chouvet**



« Rien n'est donné dans notre société, et nous devons lutter pour une émancipation effective et véritable de la femme ». C'est sur ce constat que Madeleine Barry crée, avec l'aide de quelques femmes, l'Association des Femmes Burkinabés de Ouahigouya (AFBO) en 1977.

Cette association, qui comporte aujourd'hui 2700 membres, a été une des toutes premières organisations féminines à Ouahigouya, à but non lucratif, géré entièrement par des femmes.

Son champ d'intervention couvre de nombreux domaines comme l'alphabétisation, l'éducation (l'école Pass Yam était créée en 1985), l'information et la sensibilisation (programmes de lutte contre l'excision, le VIH SIDA, éducation sanitaire, lutte contre la malnutrition...), la promotion socio économique (maraîchage, banque de céréales, artisanat...), l'organisation des groupes féminins...etc



Photos: G. Garofolin

Rapport Financier 2003
Compte de résultat
Bilan

PROGRAMME DE COOPERATION CHAMBERY - OUAHIGOUYA

France - Burkina Faso

Assemblée générale du 17 juin 2004





Compte de résultat - Charges

CHARGES						
	Désignation	Financement direct Sud - conventionnés	prise en charge au Nord	Chambéry Ouahigouya Compte de résultat	Prise en charge com- pl, Ville de Chambéry	
APPUI SCE MU- NICIPAUX	ASMPT	Financements Postes de travail	7 607,21 €	7 607,21 €		
	ASMEOU	Appui à l'équipement mairie	10 823,88 €	10 823,88 €		
	ASMPM	Appui à la Police Municipale	3 811,22 €	2 000,82 €	5 812,04 €	581,08 €
	ASMFOR	Formation des cadres et des élus	7 378,54 €		7 378,54 €	
	ASMINF	Appui à la création du journal municipal	1 524,50 €		1 524,50 €	
	DELCHY	Formation à Chy personnel de Ouahigouya		3 359,53 €	3 359,53 €	93,00 €
	Sous total Appui aux services municipaux		31 145,35 €	5 360,35 €	36 505,70 €	674,08 €
APPUI INST.	AICADA	Démarche cadastre	- €	7 516,70 €	7 516,70 €	858,15 €
	AICART	Appui mise en place de la carte scolaire	2 286,74 €		2 286,74 €	
	AIDIV	Aide d'urgence Alimentaire	10 000,00 €		10 000,00 €	
	Sous total Appui institutionnel		12 286,74 €	7 516,70 €	19 803,44 €	858,15 €
DSU	DSUCPG	Appui à la création des CPGS	18 293,88 €		18 293,88 €	
	DSUTRA	Travaux dans les secteurs	19 437,24 €		19 437,24 €	
	Sous total DSU		37 731,12 €		37 731,12 €	- €
SANTE	SANHOP	Coopération Hospitalière		2 368,17 €	2 368,17 €	
	SANDI	Appui exceptionnel au CREN	1 829,39 €	232,00 €	2 061,39 €	
	SANMAL	Programme de malnutrition AFBO	2 561,76 €		2 561,76 €	
	SANSID	Programme Sida - AMMIE	13 430,76 €	522,35 €	13 953,11 €	
	SANMAT	Appui à la Maternité de Ouahigouya		1 797,80 €	1 797,80 €	
	Sous total Santé		17 821,91 €	4 920,32 €	22 742,23 €	- €
ÉCONO- MIE	VELOPS	Opération Collecte de vélos		471,15 €	471,15 €	
	FRUISO	Fruits de la Solidarité		11 815,07 €	11 815,07 €	
	CDFR	Appui à la coordination des Femmes	3 834,08 €		3 834,08 €	
	Sous total Économie		3 834,08 €	12 286,22 €	16 120,30 €	- €
ÉDUCA- TION	RDFJOU	Publication Journal Regards de Femmes		1 237,90 €	1 237,90 €	
	RDFEXC	Programme Excision	2 726,94 €	2 438,80 €	5 165,74 €	
	EDUDEV	Éducation au Développement		252,20 €	252,20 €	
	Sous total Éducation		2 726,94 €	3 928,90 €	6 655,84 €	- €
CULTURE	CULART	Activité Artisanat		- 587,14 €	- 587,14 €	
	BOURSE	Bourse aux projets Jeunes		1 100,00 €	1 100,00 €	
	FORMAT	Formation Coopération Décentralisée		130,18 €	130,18 €	
	Sous total Culture - Jeunesse - Formation			643,04 €	643,04 €	- €





Compte de résultat - Charges - suite

CHARGES- Suite					
	Désignation	Financement direct Sud - conventionnés	prise en charge au Nord	Chambéry Ouahigouya Compte de résultat	Prise en charge compt, Ville de Chambéry
PVILLE	PVCART	Opération Cartes Postales	761,25 €	761,25 €	
	Sous total Promotion de la Ville		761,25 €	761,25 €	0 - €
BOULBA	BOULBA	coûts	3 963,32 €	3 963,32 €	
	BOULBA	Bénéfice pour MJC Ouahigouya	700,00 €	700,00 €	
	Sous total Africa Boulba		4 663,32 €	4 663,32 €	2
SUIVI	DELOHG	Mission Suivi salarié	1 100,18 €	1 100,18 €	
	DELOFF	Mission suivi élus	1 159,06 €	1 159,06 €	2 755,67 €
	Sous total Missions de suivi		2 259,24 €	2 259,24 €	2 755,67 €
SALAIRES	ASSSAL	Salaires bruts	19 890,60 €	19 890,60 €	
	ASSSAL	Charges sociales et assimilés	8 231,76 €	8 231,76 €	
	Sous total Salaires		28 122,36 €	28 122,36 €	15 - €
FRAIS GENERAUX	ASSFG	Assurances	211,13 €	211,31 €	
	ASSFG	Fournitures et administratif divers	100,70 €	100,70 €	
		Documentation générale	44,65 €	44,65 €	204,20 €
	ASSFG	Honoraires Comptables	2 147,84 €	2 147,84 €	
	ASSFG	Décès Madeleine Barry	1 151,84 €	1 151,84 €	419,09 €
	ASSFG	Déplacements France	609,20 €	609,20 €	348,95 €
	ASSFG	Réceptions divers	868,10 €	868,10 €	
	ASSFG	Services bancaires et assimilés	277,75 €	277,75 €	
	ASSFG	Dotations aux amortissements	223,59 €	223,59 €	
	ASSFG	Divers	317,83 €	317,83 €	1 382,68 €
	Sous total frais généraux		5 952,63 €	5 952,63 €	3 2 354,92 €
RÉSULTAT BÉNÉFICIAIRE				2 378,66 €	
TOTAL GÉNÉRAL		105 546,14 €	78 822,83 €	184 339,13 €	96 6 642,82 €
				190 981,95 €	





Compte de résultat - Recettes

RECETTES

Désignation	TOTAL
Subventions d'exploitation programme	
Subvention Ministère des Aff. Etr.	76 225,00 €
Subvention Mairie programme	62 000,00 €
Sous total	138 225,00 €
Subventions Emploi	
Subvention Mairie Emploi Jeunes	3 506,33 €
CNASEA - Emploi Jeunes	11 107,55 €
Sous total	14 613,88 €
Subventions exceptionnelles	
Subvention Mairie Aide Urgence	10 000,00 €
Sous total	10 000,00 €
Recettes d'activités	
Abonnements Regards de Femmes	2 204,34 €
Vente d'Artisanat	4 530,71 €
Vente divers	1 230,00 €
recettes Africa Boulba	4 686,00 €
Participation Divers (AG, formation..etc)	660,00 €
Cotisations	822,00 €
Dons	267,00 €
Sous total	14 400,05 €
Participations diverses	
Recettes Annexes et divers	584,09 €
Intérêts	144,84 €
sous total	728,93 €
Reprise fond dédiés	
Reprise de fonds dédiés	6 371,27 €
Sous total	6 371,27 €
TOTAL GÉNÉRAL	184 339,13 €



BILAN (ACTIF)

	EXERCICE 31.12.03			EX. 31.12.02
	BRUT	AMORT. PROV.	NET	NET
<u>IMMOBILISATIONS CORPORELLES</u>				
Autres immobilisations corporelles	670,78	470,16	200,62	424,21
<u>IMMOBILISATIONS FINANCIERES</u>				
Titres de participation	762,25	0,00	762,25	762,25
<u>TOTAL</u>	1 433,03	470,16	962,87	1 186,46
<u>STOCKS</u>				
Stocks de marchandises	6 554,90	0,00	6 554,90	5 177,52
<u>CREANCES</u>				
Autres créances	87 951,71	0,00	87 951,71	91 875,01
<u>DIVERS</u>				
Disponibilités	19 450,36	0,00	19 450,36	25 227,71
<u>CHARGES CONSTATEES D'AVANCE</u>				
	1 347,08	0,00	1 347,08	3 634,91
<u>TOTAL</u>	115 304,05	0,00	115 304,05	125 915,15
<u>TOTAL GENERAL</u>	116 737,08	470,16	116 266,92	127 101,61



BILAN (PASSIF)

	EXERCICE 31.12.03	EXERCICE 31.12.02
FONDS ASSOCIATIF		
Réserve associative	26 989,55	26 989,55
Réserve de trésorerie	13 554,42	489,80
Report à nouveau	-7 051,89	-7 051,89
RESULTAT DE L'EXERCICE	<u>2 378,66</u>	<u>13 064,62</u>
<u>TOTAL</u>	35 870,74	33 492,08
FONDS DEDIES		
Fonds dédiés sur subvention d'exploitation	11 922,61	18 293,88
DETTES		
Dettes fiscales et sociales	6 824,85	7 684,20
Autres dettes	59 633,66	65 706,53
PRODUITS CONSTATES D'AVANCE	2 015,06	1 924,92
<u>TOTAL</u>	68 473,57	75 315,65
<u>TOTAL GENERAL</u>	<u>116 266,92</u>	<u>127 101,61</u>





Bilan—Passif

